

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований
Том XXIV • 2021 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 220-летию со дня рождения
Осипа Михайловича Ковалевского (1801–1878)

191186. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
ПИ № ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поц, *доктор наук (Румыния)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Выпускающий редактор номера — кандидат исторических наук О. Н. Полянская (Улан-Удэ)

Оригинал-макет изготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»
Литературный редактор и корректор — Т. Г. Бугакова
Технический редактор — Г. В. Тихомирова
✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2
e-mail: pvcentre@mail.ru; *web-site*: <http://www.pvost.org>
Подписано в печать 26.08.2021
Формат 60×90 1/8. Объем 13,75 печ. л. Заказ №
Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,
Санкт-Петербург. 4-я линия В. О., д. 5. *e-mail*: editor@isvov.ru

ISSN 2311-5939
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2021
© Коллектив авторов, 2021

В НОМЕРЕ:

НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ О. М. КОВАЛЕВСКОГО

- Ю. В. Кузьмин.** Иркутский монголист и переводчик А. В. Игумнов и О. М. Ковалевский: характер научных взаимоотношений 5
С. С. Сабрукова. Материалы о деятельности О. М. Ковалевского в архиве Н. П. Шастиной 11

МОНГОЛЬСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

- Т. Г. Басангова (Борджанова).** Культ Будды Майтреи у калмыков (по материалам фольклорных источников) 17
Б. А. Бичеев. Ойратские тексты *сангов* Белого старца 22
Энхзаяя Вандан. Семантика и семантизация *вечности* в романе «Преступление и наказание» и в его монгольском переводе. 33
М. П. Петрова. Отражение истории Монголии начала XX века в романе Г. Аюурзаны «Тайны священного Хангая» 41

ИСТОРИЯ, ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

- П. И. Буцык.** Поиски Далай-ламы VIII Джампел Гьяцо (на материалах тибетских, маньчжурских и китайских источников) 46
Ю. И. Елихина. Буддийские предметы из коллекции В. А. Казакевича, хранящиеся в Эрмитаже. 58
И. М. Захарова. Капитан Генерального штаба Ю. А. Сосновский — руководитель «учено-торговой» экспедиции в Китай в 1874–1875 гг. 63
И. А. Суздальцев. Страны Центральной Азии в политике Коминтерна и журнале «Коммунистический Интернационал» в 1920 г. 72
Т. Ю. Феклова. «Наблюдения этой станции могут быть полезны для науки»: Магнитно-метеорологическая станция в Урге во второй половине XIX в. 79
Ш. Ц. Цыдэнэ. Административная и хозяйственная деятельность органов местного самоуправления бурят в советской историографии (1920–1930-е гг.) 84

СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- И. А. Алимов.** Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII вв. (I) 93
С. Л. Бурмистров. Буддийские идеи в философии Гаудапады 102

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Б. Дайриймаа.** Монгол улсын ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн аман зохиол судлалын салбарын ээлжит семинар 107
И. В. Кульганек. Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники» 108

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXIV • 2021 • No. 3

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 220th birthday anniversary
of Osip Mikhailovich Kovalevsky (1801–1878)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

Issue Compiler — Cand. Sc. (History) O. N. Polyanskaya

ISSN 2311-5939
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2021
© Group of authors, 2021

IN THIS ISSUE:

RESEARCH ACTIVITIES OF OSIP M. KOVALEVSKY

- Yu. V. Kuzmin.** Irkutsk mongolist and translator A. V. Igumnov and O. M. Kovalevsky: the origin of researchers' relationships 5
S. S. Sabrukova. O. M. Kovalevsky's letters in the N. P. Shastina' archive collection 11

STUDIES IN MONGOLIAN PHILOLOGY

- T. G. Basangova (Bordzhanova).** Cult of Buddha Maitreya among the kalmyks (based on materials from folklore sources) 17
B. A. Bicheev. Oirat texts of the *sangs* of the White Old Man 22
E. Vandan. The semantics of eternity in the novel "Crime and Punishment" and in its Mongolian translation 33
M. P. Petrova. Reflection of Mongolian History in the early 20th century in the Novel by G. Ayurzana "Sacred Hangay's Secrets" 41

STUDIES IN HISTORY OF CENTRAL ASIA

- P. I. Butsyk.** A study of the search for Dalai Lama VIII Jampel Gyatso (based on Tibetan, Manchu and Chinese written sources) 46
Yu. I. Elikhina. Buddhist objects from the collection of V.A. Kazakevich, stored at The Hermitage Museum 58
I. M. Zakharova. Captain of the General Staff Yu. A. Sosnovsky — the head of the "Scientific and trade" expedition to China in 1874–1875. 63
I. A. Suzdaltsev. The countries of Central Asia in the politics of the Comintern and the magazine "Communist International" in 1920 72
T. Yu. Feklova. "Observations of this station will be useful for science": Magneto-meteorological station in Urga in the second half of the XIX century 79
Sh. Ts. Tsydene. Administrative and economic activities of local self-government bodies of the Buryats in Soviet historiography (1920s–1930s) 84

RELATED DISCIPLINES

- I. A. Alimov.** Bureaucracy in Motion: Chinese Travel Diaries of the X–XIII centuries. (I) 93
S. L. Burmistrov. Buddhist Ideas in Gauḍapāda's Philosophy 102

REVIEWS

- B. Dajrijmaa.** Regular seminar in the field of oral literature of the Institute of Linguistics of the Mongolian Academy of Sciences 107
I. V. Kulganek. The 5th International Conference "Cultural Heritage of the Mongols: Manuscript and Archival Collections" 108

И. А. Алимов

Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII вв. (I)

© И. А. Алимов, 2021
DOI 10.25882/vsht-bc80

Статья представляет собой первую из серии работ, посвященных путевым дневникам китайских чиновников X–XIII вв. Один из феноменов традиционной китайской бюрократии состоял в том, что обычный чиновник за время карьеры менял много мест службы, а путь от одного до другого зачастую занимал весьма значительное время. В дороге многие чиновники вели дневники, фиксируя разнообразные подробности местной жизни. Ныне такие записи имеют большую историко-этнографическую ценность. То же касается и путевых дневников послов и членов посольств, отправляемых в сопредельные государственные образования. Настоящая серия работ призвана познакомить отечественного читателя с рядом китайских путевых дневников эпохи Сун, в данной статье рассматриваются два из них — «Чэн яо лу» и «Лань пэй лу».

Ключевые слова: Китай X–XIII вв., эпоха Сун, путевые дневники, традиционное китайское чиновничество, империи Ляо и Цзинь.

Алимов Игорь Александрович — доктор исторических наук, заведующий отделом Южной и Юго-Восточной Азии МАЭ РАН. Санкт-Петербург (Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 5).

Igor.Alimov@kunstkamera.ru

В старом Китае среднестатистический чиновник перемещался от одного места службы к другому всю свою карьерную жизнь. Пройдя через трехэтапные отборочные экзамены, которые сегодня мы по большей части назвали бы гуманитарными, чиновник, как правило, начинал с мелкой провинциальной должности¹. Похвально проявив себя на ниве управления, он получал перспективу повышения — например, перевод с должности уездного делопроизводителя на должность помощника начальника уезда, за назначением он отправлялся в столицу империи. В идеале в конце этого бюрократического движения вверх по карьерной лестнице способный чиновник должен был получить значительную должность при дворе и влиять на дела управления в масштабах империи, став советником самого Сына Неба, императора, ибо таков был конфуцианский служебный идеал. Однако получалось подобное лишь у особо ода-

ренных единиц². Удел прочего чиновничества заключался в смене одного места службы в провинции на другое. Такие провинциальные чиновники (*юхань* 遊宦, ‘странствующие’) раз за разом приезжали в столицу за новым назначением (иногда назначения приходилось ждать довольно долгое время), а потом отправлялись к следующему месту службы. Обычно это происходило раз в три-пять лет, но в основном раз в три года³. Понятно, что провинциальные чи-

² Единожды попав ко двору и даже перейдя в сановное положение, чиновник вовсе не обеспечивал себе гарантию пожизненной службы в столице — он мог вновь оказаться в провинции (и в дальней!) в результате козней недругов, завистников или победы противной его взглядам политической группировки, когда приверженцев побежденной партии целыми списками отсылали подальше от трона служить на мелких провинциальных должностях. Подробнее о политической борьбе в начале сунского правления см.: [Лапина, 1970].

³ Хотя, конечно, сунское время знает и свои исключения: так, знаменитый поэт Су Ши (蘇軾 1037–1101), на склоне лет опять попав в опалу, в 1094 г. был сослан на унижительную должность на территорию совр. пров. Хунань, буквально через полгода — на самый юг, в Хуэй-

¹ Исключение из правила непреходящих экзаменов составляло законодательно закрепленное «право тени» (*инь лань*), когда свою первую должность претендент получал за заслуги отца — без испытаний на знание классиков и основ стихосложения.

новники существенную часть жизни проводили в дороге — подобные путешествия обычно занимали довольно долгое по современным меркам время, что было продиктовано не самыми быстрыми средствами передвижения (телеги и лодки) и значительными подчас расстояниями, которые им приходилось преодолевать для достижения нового места службы: например, знаменитый поэт Лу Ю (陸游 1125–1210) к одному из своих назначений добирался почти полгода⁴.

Можно сказать, основная часть старого китайского чиновничества находилась в состоянии постоянной мобильности всю свою взрослую жизнь (а часто и детскую, путешествуя вместе с семьей от одного места службы отца к другому). Нам известны случаи, когда чиновник, не достигнув пункта назначения, умирал прямо в дороге, в том числе от болезней и старости⁵. Будучи плотью от плоти старой китайской культуры, где владение стихосложением и изящным словом было не последним инструментом для получения должности и каждый образованный человек был в какой-то мере литератором, в пути чиновники часто вели дневники, фиксируя в них все, что происходило, что удалось увидеть и узнать из разговоров со служилыми людьми и простолюдинами, обитавшими в местностях, через которые они проезжали; они описывали и свои вояжи к местным достопримечательностям, давая подробные их описания, включая историю памятников, храмов, погребальных сооружений, а также рассказывая о своих впечатлениях от увиденного (часто весьма поэтично и изысканно), поэтому в таких дневниках подчас звучат живые голоса давно ушедших времен.

Возникшая еще при Цзинь (265–420) традиция дневниковых (и путевых) записей (в основном буддийских паломников и посланцев в иноземные страны) расцвела в период правления империи Сун⁶.

чжоу (область, располагалась на территории совр. пров. Гуандун), а 1097 г. встретил в Даньчжоу, на о. Хайнань. Срочность выслуги на одном месте в случае политических репрессий, конечно, не выдерживалась, и Су Ши в итоге очень скоро, против установленных сроков, оказался на самом крайнем юге сунского Китая, традиционно считавшемся губительным для здоровья.

⁴ В пути поэт вел дневник — «Жу шу цзи» (入蜀記 «Записи о поездке в Шу»). Этот очень ценный как с историко-этнографической, так и с литературной точки зрения памятник в 1968 г. впервые на европейский язык перевел пионер изучения в России дневниковой литературы эпохи Сун (960–1279) проф. Е. А. Серебряков (1928–2013) [Лу Ю, 1986].

⁵ Тот же Су Ши, получив вызов ко двору и написав с дороги прошение об отставке по старости, высочайший ответ получить так и не успел: умер на пути в столицу.

⁶ Для досунского времени достаточно известны «Фо го цзи» (佛國記 «Записки о буддийских царствах») монаха Фа-сяня (法顯 334–420), «Да тан си ю цзи» (大唐西遊記 «Записки о путешествии на Запад при Великой Тан»), надиктованные знаменитым Сюань-цзаном (玄奘 600–664), а также светские сочинения «Лай нань лу» (來南錄 «Записки о возвращении на юг») Ли Ао (李翱 772–841), «Цзин син

В этот период дневниковых сочинений стало не только значительно больше, нежели в предшествующее время, но и сам среднестатистический дневник увеличился в объеме, в ряде исключительных случаев достигая нескольких десятков цзюаней⁷. К сожалению, многие сунские дневники не дошли до наших дней, однако сохранилось вполне представительное их количество — одно из последних современных изданий включает пятьдесят пять сочинений такого рода⁸.

С точки зрения содержания американский исследователь Джеймс М. Харгетт предлагает разделять сунские дневники на три большие группы: «daytrip essays», «embassy accounts» и «river diaries», оговаривая при этом некоторую произвольность такой классификации — в зависимости от целей собственного исследования [Hargett, 1985. P. 73]. Первая группа — это, как видно из названия, записи об однодневных поездках к разного рода достопримечательностям и впечатления от таких поездок⁹. Вторая группа — дневники путешествия чиновников, отправленных в качестве послов к иностранным дворам; в сунское время для такого рода посланников ведение дневников и представление их двору после возвращения было практически обязательным¹⁰. Наконец, третья

цизи» (經行記 «Записки о поездке») Ду Хуаня (杜環 VIII в.) и др. Первым дневником сунского времени стало произведение Оуян Сю (歐陽修 1007–1072) «Юй и чжи» (于役志 «Записки отправившегося на государеву службу»), также переведенное на русский язык Е. А. Серебряковым [Серебряков, 1973]. Краткие очерки о китайских путевых дневниках разных эпох см. в кн.: [Чэнь Цзо-гао, 2004]. Очерк истории развития китайских путевых дневников см.: [Hargett, 2018].

⁷ Таков, например, был утерянный ныне дневник видного политического деятеля, реформатора и поэта Ван Ань-ши (王安石 1021–1086) «Си нин жи цзи» (熙寧日記 «Дневник годов Си-нин»), состоявший, по сведениям старых библиографических сочинений, из восьмидесяти цзюаней. Цзюань — единица книжной номенклатуры, дословно «свиток», самое близкое значение по-русски — «часть».

⁸ См.: [Сундай жицзи цунбянь, 2014]. «Родовых» иероглифов, применяемых именно в названиях дневниковых сочинений, тогда еще не существовало — мы встречаем и жи цзи (日記, собственно «дневник» в современном китайском языке, «ежедневные записки»), и жи лу (日錄, «ежедневные записи»), и просто цзи (記 «записки») и лу (錄 «записи»), а также в ряде случаев чжи (志 «записи»), би лу (筆錄 «спонтанные записи») и даже юй лу (語錄 «описание»).

⁹ Данная группа, ю цзи (游記 «записки о путешествиях»), по большей части представляющие собой пейзажные зарисовки и описание чувств, охвативших автора при созерцании, восходит к китайской древности и образует отдельное литературное направление, славное выдающимися произведениями, многие из которых вошли в золотой фонд мировой словесности. Подробнее см., например: [Гун Бинь, 2007].

¹⁰ «In the days of the Sung, the ambassadors of China were in duty bound to submit their detailed records of the nego-

группа — дневники, которые писали, как правило, те самые чиновники, что отправлялись к новому месту службы и путешествовали водным транспортом. Гу Хун-и (顧宏義 р. 1959) предлагает иную классификацию: *чуши синью жицзи* 出使行游日記, то есть дневники послов и путешественников, *цаньчжэнь жицзи* 參政日記, то есть дневники нахождения у власти, и прочие дневники [Сундай жицзи цунбянь, 2014. Т. 1. С. 6]. Эта классификация выглядит более реалистично. В первой группе Гу Хун-и обозначает две подгруппы: дневники послов и дневники путешественников, в том числе как к месту службы, так и отчасти *daytrip essays*; вторая группа, вовсе не учтенная Дж. М. Харреттом, — дневники лиц, находящихся у власти, специфическая форма записей, характерная именно для Сун¹¹; наконец, в третью группу Гу Хун-и относит все остальные дневники, не связанные с посольствами, путешествиями и нахождением у власти.

Какую бы классификацию мы ни выбрали (или не предложили собственную), в любом случае очевидно одно: сунские дневники — чрезвычайно ценный источник сведений самого разного рода — от повседневности образованных служилых слоев общества того времени до свидетельств очевидцев о нравах, привычках, обычаях у иных этносов. В рамках данной статьи мы покажем это на примере дневников типа *чуши синью жицзи* или, по классификации Дж. М. Харретта, *embassy account* — посольских дневников. До наших дней от сунского времени дошло 14 таких дневников (многие в отрывках), в четырех из них речь идет о посольствах в киданьское государство Ляо (907–1125), в одном — о приеме посольства из Ляо, в шести — о посольствах в чжурчжэньское государство Цзинь (1115–1234), в одном — о приеме посольства из Цзинь, в одном — о посольстве к монголам и в одном — о посольстве в Гаоли (Корё, 935–1392)¹². Для более детального изучения возьмем два

tiation after their return home» [A Sung Bibliography, 1978. P. 165].

¹¹ Это дневники в самом прямом смысле слова, где день за днем скрупулезно описываются события, имевшие место при дворе, речи, которые были произнесены, предложения, какие были сделаны, и решения, по предложениям вынесенные; фактически — ежедневники сановников. Утраченный дневник Ван Ань-ши относится как раз к такому типу.

¹² Посольские дневники к киданям: «Чэн яо лу» (乘輅錄 «Записи путешествующего в малой колеснице») Лу Чжэня (路振 957–1014), «Ши ляо юй лу» (使遼語錄 «Описание посольства к Ляо») Чэнь Сяна (陳襄 1017–1080), «И мао жу го бел у» (乙卯入國別錄 «Другие записи о поездке в [чужую] страну в год *и-мао*») Шэнь Ко (沈括 1031–1095), «Цзя сюй ши ляо лу» (甲戌使遼錄 «Записи о посольстве в Ляо в год *цзя-сюй*») Чжан Шунь-миня (張舜民 XI в.), «Юань ю ци нянь чжэнь дань цзе сун бань юй лу» (元祐七年正旦接送伴語錄 «Описание сопровождающим встречи и проводов [посольства] в первый день нового, седьмого года под девизом правления Юань-ю») Люй Си-

дневника — один о посольстве к Ляо, второй о посольстве к Цзинь.

Первый, «Чэн яо лу» (乘輅錄 «Записи путешествующего в малой колеснице»), принадлежит Лу Чжэню (路振 957–1014), потомку танского министра Лу Яня (路岩 827–871), известному северосунскому поэту, историку и чиновнику. Лу Чжэнь с юных лет отличался тягой к знаниям и выдающимися способностями, проявил себя уже на столичных экзаменах, заслужив похвалу самого императора и заняв первое место среди выдержавших испытания. Карьера его развивалась стремительно: послужив в провинции, Лу Чжэнь был вызван ко двору, где получил назначение в палату истории и в свиту наследника престола. Затем последовал ряд новых крупных назначений в провинцию, а в первый год под девизом правления Да-чжун сянь-фу (1008) Лу Чжэнь был отправлен с посольством в сопредельное киданьское государство Ляо¹³. К тому времени прошло почти три года после заключения так называемого Шаньюаньского мирного договора между Сун и Ляо, на некоторое время (до 1041 г.) прекратившего военные столкновения между двумя государствами, когда ни одна сторона не могла добиться решающей победы. По этому договору киданьский монарх формально

ци (吕希績 втор. пол. XI — перв. пол. XII в.). К чжурчжэням: «Цзин кан чэн ся фэн ши лу» (靖康城下奉使錄 «Записи о назначении в годы под девизом правления Цзинкан послом [к врагу, стоящему] у стен города») Чжэн Ванчжи (鄭望之 1078–1161), «Шао син цзя инь тун хэ лу» (紹興甲寅通和錄 «Записи об установлении мирных отношений в год *цзя-инь* девиза правления Шао-син») Ван Хуа (王縉 XII в.), «Лань пэй лу» (攬轡錄 «Записи с поводами в руках») Фань Чэн-да (范成大 1126–1193), «Бэй юань лу» (北轅錄 «Записи из временной резиденции на севере») Чжоу Хуэя (周輝 1126–?), «Бэй син жи лу» (北行日錄 «Дневник путешествия на север») Лоу Яо (樓鑰 1137–1213), «Ши цзинь лу» (使金錄 «Записи о посольстве в Цзинь») Чэн Чжо (程卓 1153–1223), «Чун мин цзе гуань бань юй лу» (重明節館伴語錄 «Описание приема [посольства] на подворье в день праздника Чун-мин») Ни Сы (倪思 1147–1220). К монголам: «Ци цин ши син чэн цзи» (祈請使行程記 «Записки о путешествии посольства, [отправленного] с мольбой») Янь Гуан-да (嚴光大 XIII в.). К Корё: «Ши гао ли лу» (使高麗錄 «Записи о посольстве в Гаоли») Сюй Цина (徐競 1091–1153).

¹³ Подробнее о Лу Чжэне см. его официальную биографию в цз. 441 сунской истории. Собрание его сочинений утеряно, сохранились три стихотворения и восемь образцов прозы высокого стиля. Также сохранились 12 цзюаней от исторического труда Лу Чжэня — «Цзю го чжи» (九國志 «Записи о девяти царствах»), первоначально насчитывавшего 51 цзюань; книга была посвящена истории южных государственных образований времен Пяти царств (907–979) и должна была восполнить отсутствие комплексных сочинений такого рода для данного периода. К сожалению, закончить этот труд Лу Чжэню помешала смерть. Об известных изданиях «Цзю го чжи» см.: [Ло Вэй, 2007]; также см.: [Ли Шао-пин, 1984]. Об исторических сочинениях Лу Чжэня см.: [Пэн Сяо-пин, 1992].

признавал китайского императора старшим братом, однако сунская сторона компенсировала территориальные претензии киданей путем ежегодных выплат серебром и шелком. Помимо всего прочего были оговорены и регулярные обмены дипломатическими посольствами. Лу Чжэнь в чине *чжичжигао* ('хранитель августейших указов') был отправлен в Ляо для принесения поздравлений по случаю дня рождения тамошнего государя Елюй Лун-сюя (耶律隆緒, 972–1031, на троне 983–1031, храмовое имя Шэнцзун 聖宗). В пути он вел дневник — «Чэн яо лу» (乘輶錄 «Записи путешествующего в малой колеснице»), который по возвращении, согласно существовавшему в то время порядку, преподнес трону, — это и был один из первых сунских посольских дневников, рассказывающих о путешествии в Ляо.

Данное сочинение зафиксировано в частных сунских библиографиях «Цзюнь чжай ду шу чжи» (郡齋讀書志 «Записи о чтении книг в кабинете начальника округа») Чао Гун-у (晁公武 1105–1180) и «Чжи чжай шу лу цзе ти» (直齋書錄解題 «Аннотированная библиография книг из кабинета Чжи-чжай») Чэнь Чжэнь-суня (陳振孫 1183?–1249), где сказано о книге в одну цзюань [Чао Гун-у, 1990. С. 283; Чэнь Чжэнь-сунь, 1987. С. 203]. Этот список «Чэн яо лу» был сравнительно рано утерян и до наших дней не дошел. Фрагменты его, порой имеющие сильные текстуальные расхождения, сохранились в составе сунских сборников «Сюй тань чжу» (續談助 «Продолжение „Помощника в беседах“») северосунского Чао Цзай-чжи (晁載之 XI в.) и «Хуан чао ши ши лэй юань» (皇朝事實類苑 «Сад событий при августейшем дворе по разрядам») южносунского Цзян Шаоюя (江少虞 кон. XI — перв. пол. XII в.). Эти фрагменты были сведены воедино и отредактированы современным текстологом Ло Цзи-цзу (羅繼祖 1913–2002), а получившийся текст в пять с лишним тысяч иероглифов был им издан в книжной серии «Юань сюэ чжай цун кань» (願學齋叢刊 «Коллекция из Кабинета взыскующего учения»). Современные издания «Чэн яо лу», как правило, основываются на списке Ло Цзи-цзу или непременно его учитывают¹⁴.

¹⁴ Среди них следует назвать, во-первых, издание, подготовленное специалистом по истории и письменным памятникам народов севера Китая профессором Цзя Цзинянем (賈敬顏 1924–1990); оно вышло в составе «Удай Сун Цзинь Юаньжэнь бьяньцзян синцзи шисаньчжун шучжэнгао» (五代宋金元人邊疆行記十三種疏證稿 «Тринадцать путевых дневников о приграничье авторов эпох Пяти царств, Сун, Цзинь и Юань с набросками документальных комментариев») и содержит подробные комментарии, цитирующие различные источники (см.: [Лу Чжэнь, 2004. С. 39–79]; некоторые дополнения к журнальному изданию см. в ст.: [Юй Дэ-юань, 1996]. Во-вторых, это издание (без комментариев) в составе трехтомного «Сундай жицзи цунбянь» (宋代日記叢編 «Собрание дневников эпохи Сун»), см.: [Лу Чжэнь, 2013]. Именно его я использую в настоящей работе. Наконец, это издание, подготовленное профессором Цзилинского университета Чжао Юн-чунем (趙

В сохранившемся тексте «Чэн яо лу» 29 записей. 28 из них датированы в хронологической последовательности — с 4-го дня 12-й луны 1008 г. по 9-й день 1-й луны следующего, 1009-го года: 四日 'четвертый день', 五日 'пятый день', 六日 'шестой день' и так далее; в двух местах есть пропуски (13, 14 и 25-й дни 1008 г., 2, 3 и 5-й дни 1009 г.; видимо, эти записи были утрачены); последняя запись датировки не имеет.

Записи в дневнике Лу Чжэня разновеликие. Часто это краткое упоминание местностей, через которые лежал путь (таких большинство):

Пятый день. От реки Байгоухэ на север проехали сорок ли и достигли уезда Синьчэнсянь. Синьчэнсянь относится к области Чжочжоу, местность тут равнинная, без холмов [Лу Чжэнь 2013. С. 2]¹⁵.

Лу Чжэнь скрупулезно указывает расстояния от одного пункта следования до другого, сообщает их названия, в ряде случаев дает варианты названий, поэтому составить точный маршрут движения посольства не составляет особого труда.

Некоторые записи содержат различные подробности, описываются обстоятельства, связанные с местами, через которые посольству случалось проезжать.

Десятый день. Из Ючжоу выехали на север и через пятьдесят ли достигли Суньхоугуаня. Местность тут равнинная, без холмов.

Проехали через ворота Бэйаньмэнь. Слева от дороги здесь расположен буддийский храм Хуаньсы — некогда тут останавливался император Тайцзун. Говорят, на восточной стене здешнего молельного зала сохраняются еще императорский эдикт в пятнадцать знаков, но северные варвары не позволяют на него смотреть, закрыли лакированной доской. Каждый раз, когда владыка северных варваров приезжает туда, доску убирают, и он обязательно рассматривает надпись.

Через десять ли минули Гаолянхэ, еще через тридцать — Дугоухэ, а еще через тридцать пять вышли за Великую стену [Лу Чжэнь, 2013. С. 5]¹⁶.

Лу Чжэнь фиксирует также различные поверья. Например, когда однажды во время остановки в пути случился сильный ветер, он отметил, что у местных

永春 р. 1953) и вышедшее в составе «Фэнши Ляо Цзинь синчэнлу» (奉使遼金行程錄 «Путевые записи посланников в Ляо и Цзинь»); это также комментированное издание см.: [Лу Чжэнь, 2017].

¹⁵ Названные географические объекты располагались на территории совр. пров. Хэбэй. Река Байгоухэ протекает через совр. уезд Синьчэнсянь с севера на восток. Известно, что административный центр тогдашнего уезда Синьчэнсянь находился в сорока ли от переправы через Байгоухэ, где располагалась почтовая станция. Ли — традиционная мера длины, около полукилометра.

¹⁶ Га о л я н х э — верхнее течение Великого канала, к северо-западу от нынешнего Пекина. Ду г о у х э — совр. река Цинхэ.

жителей в ходу была примета: «Приезжают посланцы двора и с собой ураганы привозят» [Лу Чжэнь, 2013. С. 2].

Небольшое число фрагментов представляют собой обширные, детальные описания (самое большое насчитывает около тысячи трехсот иероглифов) увиденного Лу Чжэнем в киданьских владениях.

Двадцать восьмой день. Из Тунтяньгуани отправились на северо-восток и через тридцать ли оказались в государстве киданей. Вдалеке горы, дорога ровная. Инородцы и ханьцы живут тут вперемешку. Тамашние жители рассказывают: в год, когда прибывают ханьские послы, северяне тут же во весь опор несутся в горы и остаются там с местными инородцами, дым их очагов им милее. Еще говорят: чиновный люд живет там, где останавливаются сами северные варвары.

В столичном городе нет казенных подворий, живут за городской стеной под тентами для экипажей. Внешняя стена столичного города высотой больше чжана и плюс еще один бу, с востока и запада устроены галереи, простирается на тридцать ли. Южные врата зовутся Чжусямэнь, Врата красного лета, всего здесь три прохода, возле — башни в несколько ярусов. Если пройти через ворота Чжусямэнь, будет улица шириной в сто с лишним бу, и справа и слева от нее — более трех сотен выстроенных в галерею помещений, здесь располагаются крытые торговые ряды, где живут люди. С востока и запада к улице примыкают по три квартала, ворота их расположены друг напротив друга. Северяне выставили у ворот охрану, и она палками отгоняет людей, не давая глазеть понапрасну. Мне удалось заглянуть в ворота квартала — там царило спокойствие, народу было немного. А еще у ворот скопились телеги, груженные мешками верблюды — наверное, северяне хотели поразить нас богатством своих урожаев.

Через три ли встает вторая городская стена, южные врата в ней зовутся Яндэмэнь, Врата светлой силы природы. Тут тоже возвышаются башни и проходов тоже три, стена высотой в три чжана и с парапетом, простирается примерно на семь ли. Если войти во врата Яндэмэнь, то через один ли пути окажешься у внутренних врат, и врата во внутренние царские покои тоже имеют три прохода, а по сторонам тут уже нет людских жилищ, но лишь стоят невысокие стены, ограждающие пустое пространство. На башнях у ворот в царские покои — пять фениксов, по виду похожие на тех, что у нас в столице, но гораздо более убогие. Боковые — восточные и западные — проходы в царские покои отстоят от главного входа на триста с лишним шагов, а угловые башни на стене находятся в отдалении примерно на два ли.

В тот вечер мы заночевали на почтовой станции Датун, она расположена за вратами Яндэмэнь. На станции по бокам стоят жилые покои, по три в ряд, — вероятно, в подражание нашей столичной почтовой станции Шаньюань. Северяне прислали очень значительного военачальника Елюй Чжао-ли 耶律照里 принимать нас на почтовой станции, а сопровождал

его придворный хроникер Син Ю 邢佑 [Лу Чжэнь, 2013. С. 6]¹⁷.

Подобные тщательные описания киданьских населенных пунктов представляются весьма ценными с точки зрения исторической географии и этнографии; не менее важны и описания бывших китайских земель и городов, захваченных киданями в период, предшествовавший воцарению империи Северная Сун, — например, города Ючжоу, под властью киданей ставшего южной столицей Ляо; это был административный центр одноименной области (ныне район совр. Пекина), располагавшейся на территории совр. пров. Шаньси. Лу Чжэнь перечисляет названия городских ворот, дает описание кварталов, коренного населения, которое по-прежнему носит ханьскую (китайскую) одежду, говорит об административном устройстве, о принципах наказания за преступления и многом другом; на этом материале можно проследить те изменения, которые произошли в китайских городах под киданьским владычеством. Среди прочего есть в «Чэн яо лу» и описание самого киданьского владыки, Елюй Лун-сюя, человека «лет тридцати с чем-то, одетого в ханьское платье — длинный хлопковый халат с отделанным нефритом поясом, в сапогах, сидящего на лежанке, заваленной циновками. Свита его состояла всего из нескольких стоявших по сторонам хусцев» [Лу Чжэнь, 2013. С. 6–7]¹⁸. Также в дневнике присутствует описание матери царствующего монарха, вдовствующей императрицы из рода Сяо, — Лу Чжэнь побывал на приеме у обоих. Особый интерес представляет последняя, самая обширная запись в путевом дневнике, рисующая общую картину киданьской империи — ее рубежей, административного и иного устройства, обычаев и порядков.

Другой путевой дневник, «Лань пэй лу» (攬轡錄 «Записи с поводьями в руках»), принадлежит знаменитому южносунскому поэту, литератору и государственному деятелю Фань Чэн-да (范成大 1126–1193, литературный псевдоним Ши-ху цзюйши 石湖居士)¹⁹. В 1170 г. сунский императорский двор пове-

¹⁷ Речь идет о западной ляоской столице г. Датун. Ч ж а н — традиционная мера длины, около 3,3 м, бу — также мера длины, немногим более метра.

¹⁸ Х у с ц ы — традиционное общее китайское название для народов, проживавших к северу от Китая.

¹⁹ Перевод названия дневника на английский, данный Дж. М. Харгеттом «Register of grasping the carriage reins» [Hargett, 1989. P. 147], он опирается на более ранний перевод названия на французский. Подробнее о Фань Чэн-да см. его официальную биографию в цз. 386 сунской истории, а также: [Юй Бэй-шань, 1987]. На русском языке см.: [Серебряков, 2004. С. 201–243]. Следует отметить, что изпод кисти Фань Чэн-да вышло еще два путевых дневника: «Цань луань лу» (驂鸞錄 «Записи в упряжке луаней») и «У чуань лу» (吳船錄 «Записи о путешествии на лодке в У»). Оба они, равно как и «Лань пэй лу», переведены на англ-

лел ему отправиться во главе посольства в чжурчжэньское государство Цзинь²⁰. Сорокапятилетнему Фань Чэн-да предстояло вручить августейшее послание, а также собственные предложения об изменении порядка приема чжурчжэньских послов при сунском дворе. (Последнее было строгим нарушением этикета, едва не повлекшим за собой смерть поэта.) Поездка в Цзинь завершилась в девятой луне того же года, на территории чжурчжэньских владений Фань Чэн-да пробыл около двух месяцев. По возвращении в сунскую столицу Фань Чэн-да представил двору дневник своего путешествия «Лань пэй лу».

Данное сочинение зафиксировано в библиографии Чао Гун-у в объеме двух цзюаней [Чао Гун-у, 1990. С. 1131], но уже у его младшего современника Чэнь Чжэнь-суня сказано о книге в одну цзюань [Чэнь Чжэнь-сунь, 1987. С. 205]. Об одной цзюани говорится и в библиографической справке из официальной сунской истории (цз. 203). Неясно, идет ли речь о двух разных списках, но до наших дней дошел текст в одной цзюани — видимо, неполный. При Мин, в годы под девизом правления Цзя-цзин (1522–1556), «Лань пэй лу» были ксилографически напечатаны неким Лу Сяном (盧襄 XVI в.) вместе с другими путевыми дневниками Фань Чэн-да под названием «Ши ху цзи син сань лу» (石湖紀行三錄 «Три сборника путевых заметок Ши-ху»). Данное издание изобилует лакунами и тем не менее представляет собой большую ценность. «Лань пэй лу» дошли до наших дней в составе различных цинских книжных серий. Самым надежным списком считается «Лань пэй лу» из одной из самых больших минских коллекций «Шо фу» (說郛 «Стена из речений») теоретика художественной словесности и весьма плодовитого литератора Тао Цзун-и (陶宗儀 1329–1412). На ней и основан самый авторитетный современный критический текст «Лань пэй лу», подготов-

ленный специалистом по сунской литературе Кун Фань-ли (孔凡禮 1932–2010)²¹.

лейский язык Дж. М. Харгеттом [Hargett, 1989]. Перевод «У чуань лу» на русский язык см.: [Серебряков, 2004. С. 244–354].

²⁰ В результате китайско-чжурчжэньской войны 1125–1126 гг. сунская империя лишилась значительных территорий на севере страны, столичного города Кайфэна, правящего императора и почти всех членов императорского рода, которые были пленены чжурчжэнями и увезены в Цзинь. Остатки двора вместе с Чжао Гоу (趙構 1107–1187), единственным уцелевшим отпрыском сунского дома, обосновались в Наньцзине (Хэнань), где Чжао Гоу был провозглашен императором, известным под храмовым именем Гао-цзун (на троне 1127–1162). Впервые в китайской истории сложилась ситуация, когда императорский двор ради сохранения государства был вынужден идти на практически любые уступки чжурчжэням, в том числе на признание вассальной зависимости, не говоря о ежегодной огромной дани. В то время частые и регулярные посольства в Цзинь были вполне обычным делом, многие известные сунские государственные деятели побывали в таких посольствах.

Текст «Лань пэй лу» дошел до нас не полностью, общий его объем не превышает трех тысяч иероглифов²². В нем девятнадцать разновеликих фрагментов — от четырех до почти восьми сотен иероглифов в каждом²³. Как и в «Чэн яо лу», все они даны в хронологической последовательности — первый рассказывает о том, как в день под циклическими знаками *у-цзы* 戊子 пятой луны шестого года под девизом правления Цянь-дао (1170) Фань Чэн-да получил повеление отправиться с посольством к «Великой Цзинь» 大金, второй помечен днем *цзя-цзы* 甲子 шестой луны — в этот день посольство отправилось в дорогу, в восьмой луне в день *у-у* 戊午 было встречено цзиньцами:

Переправились через Хуайхэ. Цзинь прислало навстречу начальника отдела Военного департамента Тянь Янь-гао 田彥皋 и придворного хроникера Ваньянь Дэ-вэня 完顏德溫, дабы сопровождать нас далее. У обоих серебряные верительные бирки. По цзиньским законам, у послов обязательно должны быть верительные бирки — они существуют золотые, серебряные и деревянные. На бирке по-чжурчжэньски написаны знаки «высочайше разрешено пользоваться почтовыми станциями» и есть вензель Агуда [Фань Чэн-да, 2013. С. 796]²⁴.

²¹ См.: [Фань Чэн-да, 2004]. Это не единственное современное издание «Лань пэй лу»: дневник вошел в состав глобальной антологии «Цзюань Сун бицзи» (全宋筆記 «Все сунские бицзи») [Фань Чэн-да, 2012], а также в состав трехтомной антологии путевых дневников [Фань Чэн-да, 2013]. Эти издания основаны на другом списке дневника Фань Чэн-да и включают в себя все известные на тот момент вновь обнаруженные фрагменты из «Лань пэй лу», отсутствующие в основном тексте этого памятника.

²² Подробнее об истории текста и списков «Лань пэй лу» см.: [Hargett, 1989. P. 137–142].

²³ В приложении к изданию Кун Фань-ли даны также тридцать шесть фрагментов из дневника Фань Чэн-да, содержащихся в 67-й цзюани «Хуан ши жи чао» (黃氏日鈔 «Подборка из дневников, [сделанная] господином Хуаном») южносунского неоконфуцианского ученого Хуан Чжэня (黃震 1213–1280); это короткие записи о достижениях того или иного уезда, области, населенного пункта, реки и т. п. В другом приложении Кун Фань-ли добавил также двенадцать выдержек из «Цзянь янь и лай си нянь яо лу» (建炎以來繫年要錄 «Главные записи начиная с годов Цзянь-янь, расположенные в хронологическом порядке») сунского сановника и историографа Ли Синь-чуаня (李心傳 1166–1243), имеющих отношение к «Лань пэй лу» Фань Чэн-да (цитирующих этот дневник или ссылающихся на него).

²⁴ Хуайхэ — река, протекающая через совр. пров. Хэнань, Аньхой и Цзянсу. В описываемое время по Хуайхэ проходила граница между двумя государствами. Агуда — Ваньянь Агуда (完顏阿骨打 1068–1123), основатель империи Цзинь.

Далее записи отмечены циклическими знаками тех дней, когда они были сделаны: *гэн-шэнь* 庚申, *цзя-цзы* 甲子, *бин-инь* 丙寅 и так далее, вплоть до дня, когда посольство переправилось через Хуайхэ обратно.

«Лань пэй лу» — весьма информативное сочинение. Путешествие в Цзинь в нем описано со всеми подробностями — вплоть до достижения административного центра империи чжурчжэней, г. Чжунду (совр. Пекин). Фань Чэн-да скрупулезно перечисляет все уезды и города, через которые проезжало посольство, упоминает окрестные горы, реки и прочее, что дает бесценный материал для изучения географии Цзинь. Среди важных сведений здесь — упоминание четырех исторических захоронений и указание на их местоположение.

День *цзя-цзы*. Минули реку Шахэ. Через шестьдесят ли достигли уезда Босянсянь. Уездные жители рассказывают: «По реке Шахэ прямо на восток будет уезд Яошаньсянь, там расположена древняя гора Яошань, на ней погребен Яо. К востоку стоит Фансюньмяо, Кумирня отказавшегося от заслуг [Фань Чэн-да, 2013. С. 798]²⁵».

Но особо ценно данное Фан Чэн-да описание Чжунду, дворцового города на территории столицы, также весьма подробное, включающее среди прочего сведения о переименованиях (например, городских ворот), которые произвели чжурчжэни в захваченном ими городе. В то время разрушенная городская стена еще не была полностью восстановлена, и малочисленность населения Чжунду и ощущение, буд-

то существование тут носит временный характер, оставили у Фань Чэн-да гнетущее впечатление.

Фань Чэн-да чрезвычайно внимательно зафиксировал все те немногочисленные сведения, которые ему удалось получить в результате редких контактов с местными жителями, в том числе литераторами — например, с поэтом Чжао Кэ (趙可 XII в.), чьи сочинения ныне практически полностью утеряны. Было отмечено им и то важное обстоятельство, что китайское население столицы Цзинь постепенно перенимает чжурчжэньские обычаи, носит чжурчжэньскую одежду, характерные для чжурчжэней прически; правда, на женщин все это распространилось в гораздо меньшей степени. Фань Чэн-да обращает внимание на то, что в столице Цзинь в основном имеют хождение китайские медные деньги, а вот бумажные ассигнации — чжурчжэньские.

Уникальность содержащихся в «Чэн яо лу» и «Лань пэй лу» разносторонних и подробнейших сведений, касающихся географии, духовной и материальной культуры империй Ляо и Цзинь, делает эти памятники чрезвычайно ценными историко-этнографическими источниками, незаменимыми при изучении киданьского и чжурчжэньского государств и их культурного взаимодействия с сунским Китаем, в ходе которого кидани и чжурчжэни заимствовали китайские культурные традиции. Сочинения, подобные «Чэн яо лу» и «Лань пэй лу», по сути — полевая этнография на императорской службе, дающая исследователю в наши дни обширный материал, восполняющий и выгодно дополняющий существующие исторические источники, в том числе официальные историографические труды.

Использованная литература

Лапина, 1970: Лапина З. Г. Политическая борьба в средневековом Китае (40–70-е годы XI в.). М.: Наука, 1970.

Lapina Z. G. Politicheskaya bor'ba v srednevekovom Kite (40–70-e godi XI v.). M.: Nauka [Science], 1970.

Lapina Z. G. Political Struggle in Medieval China (40–70s of the XI century). M.: Nauka [Science], 1970.

Лу Ю, 1986: Лу Ю. Поездка в Шу / пер. с кит., коммент. и послесл. Е. А. Серебрякова. Ленинград: Изд-во Ленинградского ун-та, 1986.

Lu You. Pоеzdka v Shu / Perevod s kitajskogo, kommentarii i posleslovie E. A. Serebyakova. Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, 1986.

Lu You. The Travel to Shu / Transl., comments and afterword by E. A. Serebyakov. Leningrad: Leningrad University Press, 1986.

Серебряков, 1973: Серебряков Е. А. Путевой дневник «Юи чжи» известного сунского литератора Оуян Сю (1007–1072) // Вопросы филологии стран Азии и Африки. Ленинград: Изд-во Ленинградского ун-та, 1973. P. 166–180.

Serebryakov E. A. Putevoj dnevnik «Youyi zhi» izvestnogo sunskogo literatora Ouyang Xiu (1007–1072) // Voprosi filologii stran Azii i Afriki. Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, 1973. P. 166–180.

Serebryakov E. A. Travel diary «Yuyi zhi» of the famous Song writer Ouyang Xu (1007–1072) // Problema of philology of the Asia and Africa countries. Leningrad: Leningrad University Press, 1973. P. 166–180.

Серебряков, 2004: Серебряков Е. А. Фань Чэн-да — государственный деятель, крупный поэт, автор знаменитого путевого дневника «У чуань лу» («Записки о путешествии

²⁵ Яо (堯 2376–2255 до н. э.) — легендарный древнекитайский правитель, совладавший с местным вариантом потоком, с которым боролся 30 лет; также ему приписывается изобретение сельскохозяйственного календаря. Отличался удивительной личной скромностью и жертвенностью характера. Относительно расположения могилы Яо существует несколько версий.

на лодке в У») // И. А. Алимов, Е. А. Серебряков. Вслед за кистью: Материалы к истории сунских авторских сборников бици. Ч. II. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2004. С. 201–354.

Serebriakov E. A. Fan Cheng-da — gosudarstvennij deyatel', krupnij poet, avtor znamenitogo putevogo dnevnika «Wu chuan lu» («Zapiski o puteshestvii na lodke v Wu») // I. A. Alimov, E. A. Serebriakov. V sled za kist'iu: Materialy k istorii sunskikh avtorskikh sbornikov bitszi. Ch. II. SPb.: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2004. P. 201–354.

Serebriakov E. A. Fan Cheng-da — statesman, prominent poet, author of the famous travel diary “Wu chuan lu” (“Notes on a boat trip to Wu”) // Follow the brush: Materials for the history of Sung authorial biji collections. Part II. SPb.: St. Petersburg Centre for Oriental Studies Publishers, 2004. P. 201–354.

Гун Бинь, 2007: *Гун Бинь*. Чжунго гудай юци (鞏濱。中國古代游記 Древнекитайские путевые записки). Пекин: Бэйцзин дасюэ чубаньшэ, 2007 (*Gong Bin. Zhongguo gudai youji* [Travel notes in Ancient China]. Beijing: Beijing daxue chubanshe, 2007).

Ли Шао-пин, 1984: *Ли Шао-пин*. Лу Чжэнь юй «Цзю го чжи» (李紹平。路振與《九國志》 Лу Чжэнь и «Записи о девяти царствах») // Шисюэши яньцзю. 1984. № 3. С. 28–32 (*Li Shao-ping. Lu Zhen yu «Jiu guo zhi»* [Lu Zhen and «Notes on Nine Kingdoms»] // Shixueshi yanjiu [Historiographical Studies]. 1984. No. 3. P. 28–32).

Ло Вэй, 2007: *Ло Вэй*. «Цзю го чжи» дэ баньбэнь цзи сюэшу цзячжи (羅威。《九國志》的版本及學術價值 Издания и научная ценность «Записей о девяти царствах») // Чанша дасюэ сюэбао. 2007. № 4. С. 158–159 (*Luo Wei. «Jiu guo zhi» de banben ji xueshu jiazhi* [Publications and scientific value of «Notes on Nine Kingdoms»] // Changsha daxue xuebao [Journal of Changsha University]. 2007. No. 4. P. 158–159).

Лу Чжэнь, 2004: *Лу Чжэнь*. Чэн яо лу // Удай Сун Цзинь Юаньжэнь бяньцзын синци шисаньчжун шучжэн гао (路振。乘軺錄 // 五代宋金元人邊疆行記十三種疏證稿 Записи путешественного в малой колеснице // Тринадцать путевых дневников о приграничье авторов эпох Пяти царств, Сун Цзинь и Юань с набросками документальных комментариев). Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2004. С. 39–79 (*Lu Zhen. Cheng yao lu* [Notes of traveling in a small chariot] // Wudai Song Jin Yuanren bianjiang xingji shisanzhong shuzheng gao [Thirteen travel diaries about the borderlands of the authors of Five Kingdoms, Song, Jin and Yuan with sketches of documentary commentaries]. Beijing: Zhonghua shuju, 2004. P. 39–79).

Лу Чжэнь, 2013: *Лу Чжэнь*. Чэн яо лу // Сундай жици цунбянь (路振。乘軺錄 // 宋代日記叢編 Записи путешественного в малой колеснице // Собрание дневников эпохи Сун). Шанхай: Шанхай шудянь чубаньшэ, 2013. Т. 1. С. 3–11 (*Lu Zhen. Cheng yao lu* [Notes of traveling in a small chariot] // Songdai riji congbian [Song Era Diary Collection]. Shanghai: Shanghai shudian chubanshe, 2013. Vol. 1. P. 3–11).

Лу Чжэнь, 2017: *Лу Чжэнь*. Чэн яо лу // Фэнши Ляо Цзинь синчэнлу (路振。乘軺錄 // 奉使遼金行程錄 Записи

путешественного в малой колеснице // Путевые записи посланников в Ляо и Цзинь). Пекин: Шаньту иньшугуань, 2017. С. 14–27 (*Lu Zhen. Cheng yao lu* [Notes of traveling in a small chariot] // Fengshi Liao Jin xingchenglu [Travel records of ambassadors to Liao and Jin]. Beijing: Shangwu yinshuguan, 2017. P. 14–27).

Пэн Сяо-пин, 1992: *Пэн Сяо-пин*. Лу Чжэнь шисюэ чжужэо шулюэ (彭小平。路振史學著作述略 Очерк исторических трудов Лу Чжэня) // Сянтань дасюэ сюэбао. 1992. № 4. С. 49–51, 90 (*Peng Xiao-ping. Lu Zhen shixue zhuzuo shulüe* [Historical works by Lu Zhen] // Xiangtan daxue xuebao [Journal of Xiangtan University]. 1992. No. 4. P. 49–51).

Сундай жици цунбянь (宋代日記叢編 Собрание дневников эпохи Сун). Шанхай: Шанхай шудянь чубаньшэ, 2013. Т. 1–3 (*Songdai riji congbian* [Song Era Diary Collection]. Shanghai: Shanghai shudian chubanshe, 2013. Vol. 1–3).

Фань Чэн-да, 2004: *Фань Чэн-да*. Лань пэй лу // Фань Чэн-да бици лючжун (范成大。攬轡錄 // 范成大筆記六種 Записи с поводьями в руках // Шесть сборников бици Фань Чэн-да). Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2004. С. 1–32 (*Fan Cheng-da. Lan pei lu* [Register of grasping the carriage reins] // Fan Cheng-da biji liuzhong [Six biji collections by Fan Cheng-da]. Beijing: Zhonghua shuju, 2004. P. 1–32).

Фань Чэн-да, 2012: *Фань Чэн-да*. Лань пэй лу // Цюань Сун бици (范成大。攬轡錄 // 全宋筆記方健整理 Записи с поводьями в руках // Все сунские бици). Вып. 5. Т. 7. Чжэнчжоу: Дасян чубаньшэ, 2012. С. 1–26 (*Fan Cheng-da. Lan pei lu* [Register of grasping the carriage reins] // Quan Song biji [All Song biji collections]. Part 5. Vol. 7. Zhengzhou: Daxiang chubanshe, 2012. P. 1–26).

Фань Чэн-да, 2013: *Фань Чэн-да*. Лань пэй лу // Сундай жици цунбянь (范成大。攬轡錄 // 宋代日記叢編 Записи с поводьями в руках // Собрание путевых дневников эпохи Сун). Шанхай: Шанхай шудянь чубаньшэ, 2013. Т. 3. С. 795–817 (*Fan Cheng-da. Lan pei lu* [Register of grasping the carriage reins] // Songdai riji congbian [Song Era Diary Collection]. Shanghai: Shanghai shudian chubanshe, 2013. Vol. 3. P. 795–817).

Чао Гун-у, 1990: *Чао Гун-у*. Цзюнь чжай ду шу чжи цзяочжэн / Сунь Мэн цзяодэн (晁公武。郡齋讀書志校證 / 孫猛校證 Заметки о чтении книг в кабинете начальника округа / Критический текст Сунь Мэна). Шанхай: Шанхай гуци чубаньшэ, 1990 (*Chao Gong-wu. Jun zhai du shu zhi jiaozheng* [Notes on reading books in district chief's office] / Sun Meng jiaodeng [Ed. by Sun Meng]. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1990).

Чэнь Цзо-гао, 2004: *Чэнь Цзо-гао*. Лидай жици цунтань (陳左高。歷代日記叢談 Сборник статей о дневниках различных эпох). Шанхай: Шанхай хуабао чубаньшэ, 2004 (*Chen Zuo-gao. Lidai riji congtan* [Collection of articles about diaries of different eras]. Shanghai: Shanghai huabao chubanshe, 2004).

Чэнь Чжэнь-сунь, 1987: *Чэнь Чжэнь-сунь*. Чжи чжай шу лу цзе ти / Сюй Сяо-мань, Гу Мэй-хуа дяньцзюэ (陳振孫。直齋書錄解題 / 徐小蠻, 顧美華點校 Аннотирован-

ные заметки о книгах из кабинета Чжи-чжая / Критический текст Сюй Сяо-маня и Гу Мэй-хуа). Шанхай: Гуцзи чубаньшэ, 1987 (*Chen Zhen-sun. Zhi zhai shu u jie ti* [Annotated Bibliography on Books from Zhi-zhai Office] / Xu Xiaoman, Gu Mei-hua dianjiao 徐小蠻, 顧美華點校 [Ed. by Xu Xiaoman and Gu Mei-hua]. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1987).

Юй Бэй-шань, 1987: *Юй Бэй-шань*. Фань Чэн-да няньпу (于北山。方成大年譜 Погодное жизнеописание Фань Чэн-да). Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 1987 (*Yu Beishan. Fan Cheng-da nianpu* [Yearly biography of Fan Chengda]. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1987).

Юй Дэ-юань, 1996: *Юй Дэ-юань*. «Чэн яо лу» шучжэн гао» бучжэн (于德源。《乘輶錄疏證稿》補證 Доказательные дополнения к «„Записям путешественника в малой колеснице“ с черновыми аргументированными комментариями») // Бэйцзин шэхуэй кэсюэ. 1996. № 4. С. 68–69 (*Yu De-yuan. «Cheng yao lu» shuzheng» buzheng* [Evidence-

based additions to the «“Notes of traveling in a small chariot” with Rough Reasoned Comments»]. Beijing shehui kexue. 1994. No. 4. P. 68–69.

A Sung Bibliography, 1978: A Sung Bibliography. Hongkong: The Chinese University Press, 1978.

Hargett, 1985: *Hargett J. M.* Some Preliminary Remarks on the Travel Records of the Song Dynasty (960–1279) // Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews. 1985. Vol. 7. No. 1/2. P. 67–93.

Hargett, 1989: *Hargett J. M.* On the Road in Twelfth Century China: The Travel Diaries of Fan Chengda (1126–1193). Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1989.

Hargett, 2018: *Hargett J. M.* Jade Mountains and Cinnabar Pools: The History of Travel Literature in Imperial China. Washington: University of Washington Press, 2018.

Igor A. Alimov

Bureaucracy in Motion: Chinese Travel Diaries of the X–XIII centuries. (I)

The article is the first one in a series devoted to the travel diaries of Chinese officials of the 10th–13th centuries. One of the phenomena of traditional Chinese bureaucracy was that an ordinary official changed many positions during his career, and the path from one to another often took a very long time. On the way, many officials kept diaries, recording various details of local life. Nowadays, such records are of great historical and ethnographic value. The same applies to travel diaries kept by ambassadors and members of embassies sent to neighboring state entities. This series of articles is designed to acquaint the Russian reader with a number of Chinese travel diaries of the Song era, this article examines two of them — «Cheng yao lu» and «Lan pei lu».

Key words: China of X–XIII centuries, the Song Era, travel diaries, traditional Chinese officials, the Liao and Jin Empires.

Igor A. Alimov — D. Sc. (History), Head of South and South-East Department of Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography RAS. (5, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russia).

Igor.Alimov@kunstkamera.ru